



21世纪大学俄语系列教材

普通高等教育“十一五”国家级规划教材

俄语1 教师用书 (全新版)

РУССКИЙ ЯЗЫК

黑龙江大学俄语学院 编



北京大學出版社
PEKING UNIVERSITY PRESS

黑龙江大学俄语学院 编
总主编 邓军 郝斌 赵为



普通高等教育“十一五”国家级规划教材

РУССКИЙ ЯЗЫК
俄语 ①

(全新版)
教师用书

主编 荣洁 赵为

编者 荣洁 赵为 赵梦雪 冯雅菲



北京大学出版社
PEKING UNIVERSITY PRESS

著作权合同登记 图字: 01-2008-2784 号

图书在版编目(CIP)数据

俄语(1)教师用书(全新版)/荣洁,赵为主编. —北京:北京大学出版社, 2008.8

(21世纪大学俄语系列教材)

ISBN 978-7-301-14104-5

I. 俄… II. ①荣… ②赵… III. 俄语-高等学校-教学-参考资料 IV. H35

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2008)第 112172 号

书 名: 俄语(1)教师用书(全新版)

著作责任者: 荣洁 赵为主编

责任编辑: 张冰

标准书号: ISBN 978-7-301-14104-5/H·2041

出版发行: 北京大学出版社

地 址: 北京市海淀区成府路 205 号 100871

网 址: <http://www.pup.cn>

电 话: 邮购部 62752015 发行部 62750672 编辑部 62767347 出版部 62754962

电子邮箱: zbing@pup.pku.edu.cn

印 刷 者: 北京大学印刷厂

经 销 者: 新华书店

787 毫米×1092 毫米 16 开本 10.5 印张 289 千字

2008 年 8 月第 1 版 2008 年 8 月第 1 次印刷

定 价: 28.00 元

未经许可,不得以任何方式复制或抄袭本书之部分或全部内容。

版权所有,侵权必究 举报电话: 010-62752024

电子邮箱: fd@pup.pku.edu.cn

21世纪大学俄语系列教材

顾问 白春仁 李明滨 张会森

编委会(以汉语拼音为序)

丛亚平 山东大学
刘利民 首都师范大学
苗幽燕 吉林大学
史铁强 北京外国语大学
孙玉华 大连外国语大学
王加兴 南京大学
王铭玉 黑龙江大学
王松亭 解放军外国语学院
王仰正 浙江大学
夏忠宪 北京师范大学
杨 杰 厦门大学
张 冰 北京大学出版社
张 杰 南京师范大学
查晓燕 北京大学
赵 红 西安外国语大学
赵爱国 苏州大学
赵秋野 哈尔滨师范大学
郑体武 上海外国语大学

总序

黑龙江大学俄语学院有六十余年的俄语教学历史,在长期的俄语教学实践中形成了一整套独具特色教学方法,并在此基础上编写出俄语专业系列教材,被国内多所院校俄语专业采用。其中《俄语》曾在全国专业俄语和非专业俄语范围内广泛使用,通过这套教材培养出了数以万计的俄语高级人才。

黑龙江大学俄语教材编写原则历来是从我国俄语的教学实情出发,兼顾不同起点学生的俄语学习需求。在总结多年教学经验的基础上,本套《俄语》(全新版)依旧采用低起点教学原则,从语音导论开始,到最后篇章修研结束。编写主线仍以语法为纲,酌情引入不同专题内容。低年级阶段以教学语法为基础,高年级阶段以功能语法为纲,以适合众多俄语专业基础阶段和提高阶段的使用。

本教材参考目前俄罗斯新教材的编写原则,紧密联系中国国情,结合黑龙江大学多年来俄语的教学实际,注重日常生活交际,突出实用性。保障常用词汇数量,保障典型句式数量。教材内容更贴近生活、更贴近现实,使学生可以通过本套教材的学习,了解俄罗斯人的生活习俗、行为方式、思想方法以及人际交流模式。

教材在编写原则上力求反映出 21 世纪俄罗斯风貌、当今时代俄语最新变化。本教材在充分领会新教学大纲的基础上,以最新的外语教学理论为指导,在编写理念、选取素材、结构设计等方面都力求体现和满足俄语专业最新的教学要求,集多种教学模式和教学手段为一体,顺应社会和时代的发展的潮流,突出素质教育思想,注重教授语言知识与培养言语技能的有机结合。

本教材共分为 8 册,包括学生用书、教师用书、配套光盘、电子课件等相关配套出版物。其中 1—4 册为基础阶段使用,5—8 册为提高阶段用书。对于非俄语专业学生来说,1—4 册的内容足以为其以后阅读专业教材打下良好的基础。5—6 册中适量选用了不同专业方向的素材,以有助于不同专业的学生以后的专业资料阅读和把握。而对于以俄语为专业的学生来说,我们认为,除熟练地掌握前 6 册内容之外,熟悉 7—8 册的内容对他们未来顺利的工作将不无裨益。

本套《俄语》(全新版)被教育部批准为普通高等教育“十一五”国家级规划教材。编者在编写过程中得到中俄高校专家教师的大力支持和关注,特别是任课院校教师的反馈意见和建议,使我们的编写工作更有针对性,更能反映教学的需求,我们对此深表谢忱!

邓军 郝斌 赵为

2008 年 4 月

目 录

语音导论课教学建议	1
-----------------	---

ВВОДНО-ФОНЕТИЧЕСКИЙ КУРС

语音导论课

УРОК 1	3
一、简述俄语的国际地位	3
二、简述学好俄语语音的重要性	3
三、发音器官简介	3
四、元音和辅音	3
五、音位描述	4
六、音节和重音	5
七、练习与测验	5
八、课后练习答案	6
УРОК 2	7
一、音位描述	7
二、浊辅音在词末尾的清化	8
三、(硬辅音后)元音[a],[o]的弱化	8
四、练习与测验	9
五、课后练习答案	9
УРОК 3	10
一、音位描述	10
二、语调	10
三、调型 1	11
四、练习与测验	11
五、课后练习答案	12

УРОК 4	13
一、音位描述	13
二、元音字母 я, ё, ю, е	13
三、硬辅音和软辅音	13
四、软辅音 [м'], [н'], [к']	14
五、软音符号和硬音符号	14
六、练习与测验	14
七、课后练习答案	15
УРОК 5	16
一、音位描述	16
二、前置词和后面词的连读	16
三、词的节律	17
四、语段	17
五、调型 2(1)	17
六、练习与测验	17
七、课后练习答案	18
УРОК 6	19
一、音位描述	19
二、软辅音后 [а], [э] 的弱化	19
三、清、浊辅音的对应	19
四、清、浊辅音的同化	20
五、调型 2(2)	20
六、练习与测验	20
七、课后练习答案	21
УРОК 7	22
一、音位描述	22
二、某些辅音音组的读法(1)	22
三、调型 3(1)	22
四、调型中心位置的改变	22
五、练习与测验	23
六、课后练习答案	24
УРОК 8	25
一、音位描述	25
二、某些辅音音组的读法(2)	25
三、辅音 [т], [т']	25
四、调型 3(2)	26

五、练习与测验	26
六、课后练习答案	26
УРОК 9	28
一、元音[a],[o],[э]在[ж],[ш],[ц]后的弱化	28
二、带 или 的选择疑问句语调	28
三、调型 4(1)	28
四、练习与测验	28
五、课后练习答案	29
УРОК 10	31
一、调型 4(2)	31
二、未完结语调和完结语调	31
三、俄罗斯人的名字和父称的读音特点	31
四、俄语的词类	31
五、练习与测验	31
六、课后练习答案	32
УРОК 11	34
一、调型 5	34
二、列举语调和对别语调	34
三、语音小结	34
四、辅音与元音的拼读和拼写	35
五、元音弱化小结	36
六、名词的性	36
七、练习与测验	37
八、课后练习答案	37
УРОК 12	40
一、部分外来词的读法	40
二、调型 6	40
三、语调小结	40
四、形容词的性和复数	41
五、《俄语字母表》РУССКИЙ АЛФАВИТ	41
六、练习与测验	42
七、课后练习答案	43
调型训练	43
语音训练	44

基础课教学建议	50
---------------	----

ОСНОВНОЙ КУРС

基础课

УРОК 1	52
一、语法要点	53
二、重点词汇	54
三、重点句型	54
四、言语练习(1)	54
五、课文要点	55
六、言语练习(2)	55
七、“范句”中需替换内容的答案	56
八、课文译文	56
九、练习参考答案	57
УРОК 2	63
一、语法要点	63
二、重点词汇	64
三、重点句型	66
四、言语练习(1)	66
五、课文要点	66
六、言语练习(2)	67
七、“范句”中需替换内容的答案	67
八、课文译文	67
九、练习参考答案	68
УРОК 3	74
一、语法要点	74
二、重点词汇	75
三、重点句型	76
四、言语练习(1)	77
五、课文要点	77
六、言语练习(2)	78
七、“范句”中需替换内容的答案	78
八、课文译文	79
九、练习参考答案	79

УРОК 4	86
一、语法要点	86
二、重点词汇	86
三、重点句型	87
四、言语练习(1)	87
五、课文要点	87
六、言语练习(2)	87
七、“范句”中需替换内容的答案	88
八、课文译文	88
九、练习参考答案	88
ПОВТОРЕНИЕ I	94
УРОК 5	102
一、语法要点	102
二、重点词汇	102
三、重点句型	103
四、言语练习(1)	103
五、课文要点	103
六、言语练习(2)	103
七、“范句”中需替换内容的答案	104
八、课文译文	104
九、练习参考答案	104
УРОК 6	110
一、语法要点	110
二、重点词汇	110
三、重点句型	111
四、言语练习(1)	111
五、课文要点	111
六、言语练习(2)	111
七、“范句”中需替换内容的答案	112
八、课文译文	112
九、练习参考答案	112
УРОК 7	119
一、语法要点	119
二、重点词汇	119
三、重点句型	119
四、言语练习(1)	120

五、课文要点	120
六、言语练习(2)	120
七、“范句”中需替换内容的答案	120
八、课文译文	121
九、练习参考答案	121
УРОК 8	130
一、语法要点	130
二、重点词汇	131
三、重点句型	132
四、言语练习(1)	132
五、课文要点	132
六、言语练习(2)	133
七、“范句”中需替换内容的答案	133
八、课文译文	133
九、练习参考答案	133
УРОК 9	139
一、语法要点	139
二、重点词汇	139
三、重点句型	140
四、言语练习(1)	141
五、课文要点	141
六、言语练习(2)	141
七、“范句”中需替换内容的答案	141
八、课文译文	141
九、练习参考答案	142
ПОВТОРЕНИЕ II	149

语音导论课教学建议

《俄语》(全新版)第一册的学习对象可以是俄语零起点和非零起点的大学生、大专生、自考生。供第一学年第一学期使用。本册教材由语音导论课和基础课两部分组成。

讲授语音导论课的教师俄语语音、语调应该标准。教师应了解俄语的音位描述,掌握行之有效的纠音方法,并有足够的耐心帮助学生学习语音知识。

学生要在教师的指导下,不怕困难,正确掌握俄语发音、语调、重音、节律等知识和技巧。语音关是学生学外语必须过的一关,它是学习外语的基础的基础。在教师的认真指导下,学生应克服各个难点,掌握俄语的元音和辅音的发音方法,掌握俄语的语调。

但由于学生居住生活的地区不同,受方言的影响不同,学习俄语发音的难点也会发生变化。这就需要教师用各种不同手段来帮助学生攻克这些难点。教师应把握住一个基本原则:成年人学习俄语语音,不能仅仅靠模仿。指导大学生学习俄语,应该讲明每个音的音位和发音方法,仅仅要求他们凭听觉,模仿发音的作法不是最佳方法。要给他们讲清楚发音时各器官的位置,发音方法。在此基础上进行语音教学。同时,建议课堂上少练单音,多练音组、单词、句子。

语音教学的确比较枯燥,课堂上要大量模仿、反复读一些难发的音,学生很快就会疲倦,教学效果就有可能下降。此时,变换一些练习形式,往往可以达到良好的效果。纠正语音错误也需要讲些技巧,方法得当方能事半功倍。

语音课教学顺序建议为:(新课)板书(本课重点内容)→音位描述→示范(利用录音)→模仿→练习→听写→本课小结→作业。(第二天的课)检查(听写)→巩固练习→板书(本课重点内容)→音位描述,等等。

语音导论课部分共有 12 课。授课时间建议不少于六周。每周不少于 12 学时。该阶段的主要教学任务是帮助学生掌握俄语语音、语调、拼读、书写规则和少量俄语语法知识,并能进行简单的日常对话。

通过语音导论课阶段的学习,学生应当掌握 43 个音的正确发音和拼读,正确掌握 4 个常用调型(调型 1—4),了解 2 个次常用调型(调型 5—6)。能运用语音导论阶段学习到的语音知识,正确朗读内容难度相当的语句,模仿简单对话。

语音教学阶段,教师除要考虑母语对学习俄语发音的影响,还应注意英语对中国学生的影响。

课堂上教师要合理分配时间,不要过多地指导一两个没有掌握当堂教学内容的学生,而忽略全班。教师要充分利用有声资料、直观教具、教学课件等教学手段进行课堂教学。除在课堂上指导学生学俄语语音之外,教师还应要求学生在课后多听、多模仿、多练习,巩固所学内容。

每课结束前或新课开始前,建议做 1—2 次听写,检查学生分辨俄语语音的能力。语音导

论课结束时,需要作终结性的语音测验并做记录,以便学生在基础阶段学习过程中继续改正缺点,不断完善自己的语音面貌。

语音导论课阶段的学习效果,通常会影晌学生今后的俄语语音面貌。因此,授课教师都要认真负责地矫正学生的语音、语调错误,以期帮助学生塑造完美的语音面貌。

在学习语音的同时,教师还需讲授俄语书写规则。建议初学者使用«Пропись»练习俄文书法,正确掌握俄语字母的书写、连写、移行和俄语标点的书写规则。

每课里面“练习与测验”的内容供授课教师参考,使用时请酌情增减。“听写”主要检查普通名词的拼写和专有名词的大小写。“边听边译”主要检查学生掌握带*号名词的情况,教师读汉语,学生写俄语。可以不占用课堂时间的练习,建议尽量放在课下做。

推荐参考文献:

1. 赵作英《俄语实践语音语调》,外语教学与研究出版社,1985
2. 王超尘等《现代俄语理论教程》(上册),上海外语教育出版社,1988
3. 王宪荣《现代俄语语音学》,黑龙江人民出版社,1995
4. 陈君华《俄语语音学教程》,北京大学出版社,1997
5. 荣洁《俄语语音导论课教学举隅》,《俄语教学与研究论丛》第十六集,黑龙江大学,2003
6. 诸葛莘等《汉俄语音对比实验研究》,南京大学出版社,2001
7. 黑龙江大学俄语系编《俄语教师课堂用语》,黑龙江大学,1993
8. 章兼中主编《国外外语教学法主要流派》,华东师范大学出版社,1983
9. 许毅译《外语教学新方法》,北京语言学院出版社,1987
10. 《大学俄语》(东方)第一册,北京外国语学院编,外语教学与研究出版社,1994
11. 《新编俄语教程》第一册,上海外国语学院俄语系编,上海外语教育出版社,1990
12. 《俄语》第一册,解放军外国语学院王学琴主编 陕西科学技术出版社,2000
13. 《新编大学本科俄语》第一册,中国人民大学钱晓蕙主编,中国人民大学出版社,2003
14. Брызгунова Е. А. «Звуки и интонации русской речи», Русский язык, 1977
15. Костомаров В. Г. и др. «Русский язык для всех»(13-е издание), Русский язык, 1989
16. «Русская грамматика», АН СССР, изд. Наука, 1980

ВВОДНО- ФОНЕТИЧЕСКИЙ КУРС 语音导论课

УРОК 1

一、简述俄语的国际地位

俄语是联合国六大工作语言之一。据俄罗斯官方的数据显示,目前俄语是全球第四大通用语言,有 1.7 亿人将其作为母语,3.5 亿人通晓俄语。此外,世界上还有 1.8 亿人在学习俄语。

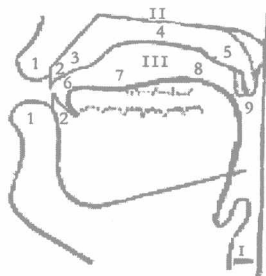
二、简述学好俄语语音的重要性

俄语语音教学是俄语教学全过程的开端和基石。正确的语音、语调是交际的保障。正确掌握语音、语调有益于听、说、读、写能力的形成。学生应认真学好语音、语调,为下一阶段的俄语学习打好基础。

三、发音器官简介

对初学者来说,了解发音器官的名称和位置是非常必要的。这不仅可以帮助学生听懂老师所讲的内容,还可以为下一步学习俄语发音提供帮助。发音器官主要包括:Ⅰ. 声带;Ⅱ. 鼻腔;Ⅲ. 口腔。

右图中的数字分别代表:1. 上、下唇;2. 上、下齿;3. 上齿龈;4. 硬腭;5. 软腭;6. 舌尖;7. 前舌(舌前部);8. 中舌(舌中部);9. 后舌(舌后部)。



四、元音和辅音

俄语里有 33 个字母(其中的两个字母 ъ, ь 不发音),表示 6 个元音,37 个辅音,共计 43 个音。а, о, у, ы, и, э 既是元音,也是元音字母。я, ё, ю, е 是元音字母,不是元音。

元音按舌位前后可分为:前元音[и], [e];央元音[ы], [a];后元音[y], [o]。按舌位高低可分为:高元音[и], [ы], [y];中元音[e], [o];低元音[a]。

《俄语元音分类表》

舌位高低	不圆唇元音		圆唇元音
	前元音	央元音	后元音
高元音	и	ы	у
中元音	е		о
低元音		а	

辅音的分类比较复杂,可以分为清辅音、浊辅音(第一课出现)、软辅音、硬辅音(第四课出现)等。辅音分类用表格形式表示较为直观,见下表:

《俄语辅音分类表》

气流 与阻碍			发音部位		唇音		舌音						
			中舌与 声带的动作		双唇音		唇齿音		前舌音		中舌音		后舌音
					硬	软	硬	软	硬	软	硬	软	硬
塞音	口音	清	п	п'			т	т'				к	к'
		浊	б	б'			д	д'				г	г'
	鼻音	浊	м	м'			н	н'					
擦音	中缝音	清			ф	ф'	с	с'	ш	ш'		х	х'
		浊			в	в'	з	з'	ж	ж'			
	中缝音	浊								ж			
	边音	浊					л	л'					
	塞擦音	清					ц		ч	ч'			
	颤音	浊							р	р'			

注

表中辅音字母上方的横线表示该辅音是长音。硬辅音[ж], [ш], [ц]与软辅音[ж'], [ш'], [ч']是非对偶的硬、软辅音。本教学参考书中不独立描述 [ж'] 的音位。

授课教师要注意:语音课不是语音学课,对俄语语音知识的讲解要适量,视教学对象的不同,酌情增减。课堂教学的绝大部分时间要用来举例(听标准录音)、模仿、示范、纠偏。

五、音位描述

1. 元音[a], [y], [o]

元音[a]的发音要领:口张得比较大,双唇自然舒展,与汉语的a基本相同。[a]是低元音。因此,舌头的位置要低平些。

元音[y]的发音要领:整个舌体向后收缩,舌尖下垂并远离下齿背,舌后部向软腭抬起,双

唇前伸圆撮。与汉语的 u 基本相同,但圆撮前伸程度要大些,偏低,偏后。学生的常见错误是:前伸动作不到位。这需要教师在较长的一段时间内不断提醒学生,纠正这个错误。要领之一是:唇位不要移动,保持住音位。

元音[o]的发音要领:双唇圆撮前伸,口张开的程度比[y]大,比[a]小。要注意提醒学生:不要将俄语的[o]发成汉语的 ou 或 wo。发音时,舌向前移,舌前部和舌中部向硬腭抬起,唇角稍向两侧展开。

俄语的[o]与汉语的 o 虽然比较接近,但还是有着明显的区别。俄语的[o]比汉语的 o 舌位低,双唇前伸和圆撮的程度大。

矫正这个音时,可以从[y]开始,先发[y],然后过渡到[o]。要做到:双唇尽力圆撮和前伸,保持口型不变,直至发音结束。这是矫正[o]的关键所在。

2. 辅音[m],[n],[k],[t],[p]

辅音[m]是浊辅音。其发音与汉语的 m(“妈”ma 中的声母)近似。[m]是鼻音,当[m]位于词末尾时,学习者受汉语的影响,常常在[m]之后加元音[ə],读作汉语的 me,例如,将 дом 读作 [домэ]。课堂教学过程中,教师应及时纠正这个典型错误。

辅音[n]是浊辅音。其发音与汉语的 n(“拿”na 中的声母)相近。[n]也是鼻音,发[n]时,舌头依傍下齿,前舌顶住上齿和上齿龈。发音结束前,不应改变舌位,否则就会出现加音错误,例如,将 он 读成了 [онэ] 或 eng。

辅音[k]是清辅音。发音时,声带不振动,舌要稍向后移,成阻部位要偏高,注意不要加音,不要发成汉语的“科”ke(另:[k]位于元音前时不能读作爆破音)。

辅音[t]是清辅音。[t]的发音与汉语 t(“他”ta 中的声母)相近,但声带不振动。发[t]时,舌尖依傍下齿,前舌顶住上齿和上齿龈。需注意:当[t]位于词尾时,学生容易加音。

辅音[p]是清辅音。发音时,声带不振动,闭合双唇,构成阻塞。当气流冲出时,双唇立即张开,形成爆破音。控制声带不振动是正确发[p]音的保障。

当辅音[m],[n],[k],[t],[p]在词末尾时,教师应要求学生注意词尾的读法,不要受汉语 me, ne, ke, te, be 的影响,不要在俄语辅音后面加[ə]音。

六、音节和重音

任何一个音节一定包括一个元音。一个元音可以单独构成一个音节,也可以和一个或几个辅音一起构成一个音节,一个词有几个元音,就有几个音节,例如:он, там, му-ка́。

多音节词发音时,使某音节发长音的语音手段,称作重音。带有重音的音节叫重读音节。重读音节里的元音发得清晰,比较长。非重读音节里的元音发得比较弱、比较短。切记:重音并不意味着要用力重读。

七、练习与测验

1. 听写。

акт, кон, кто, кун, мат, нам, ном, пан, пуп

ТОМ, ТОН, ТОТ, УМ, ТУТ, КАК, ТАК, МАК, ТАМ
МАН, ОН, ТУМАН, КУМ, ПОТ, ТАНК, ПУНКТ

2. 布置书写作业。

八、课后练习答案

4. 听录音,标重音并划分音节。

ту-ма́н, му-ка́, ма́-му, па́-пу, му́-ку

ку-ка́н, му-та́нт, ту-ма́к, ту-ка́н